

- Unterkunft Die Teilnehmer sind gebeten, ihre Hotelreservationen, unter Benützung der beiliegenden Karte, *bis spätestens 30. April 1964* an den Hotelierverein Luzern, Hirschmattstraße 1, zu richten.
- Auskunft und Sekretariat Dr. phil. W. Canziani, Zentralsekretariat Pro Juventute, Postfach, Zürich 22.

Wir haben für Sie gelesen - Nous avons lu pour vous

L'OMS collabore au projet français de lutte internationale contre le cancer. Communiqué OMS/38, 14 novembre 1963.

Le Dr M. G. Candau, directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) s'est rendu hier à Paris à l'invitation du Gouvernement français pour discuter l'importante initiative prise par le Président de la République française, le Général de Gaulle, en vue de la création d'un institut international de recherches sur le cancer.

Pendant l'entretien que le Dr Candau a eu avec M. Raymond Marcellin, Ministre français de la Santé publique et de la Population, et le Professeur E. J. Y. Aujaleu, directeur général de la Santé, le Dr Candau a exprimé la très vive satisfaction de l'Organisation mondiale de la Santé devant cette initiative qui, selon lui, «est de nature à faire progresser considérablement les moyens de lutte contre un des fléaux les plus menaçants du monde actuel», tout en permettant de faire avancer la connaissance dans des domaines scientifiques voisins ou connexes.

M. Marcellin et le Dr M. G. Candau ont procédé à un échange de vues sur les travaux déjà entrepris par l'Organisation mondiale de la Santé dans le domaine du cancer et sur les nombreux programmes prévus pour les années 1964 et 1965.

Au cours de cet entretien, le Dr Candau a assuré le Gouvernement français de la collaboration totale de l'Organisation mondiale de la Santé dans la mise en œuvre d'un projet qui ne manquera pas d'être bénéfique pour l'ensemble du monde. Le Dr Candau, qui estime qu'un tel projet s'intégrerait parfaitement dans les activités présentes et futures de l'Organisation mondiale de la Santé, a exprimé l'espoir que cette initiative sera largement appuyée par les pays auxquels s'est adressé le Gouvernement français et que d'autres pays viennent s'y joindre.

Pulmonary physiological measurements in smokers and nonsmokers. Von *N. M. Heusler* und *D. J. Giron*. *J. amer. med. Ass.* 186, 885-889, 1963.

Die Autoren haben bei 163 Offizieren verschiedene Lungenfunktionen gemessen und die Ergebnisse den jeweiligen Rauchergewohnheiten gegenübergestellt. Die 113 Raucher hatten signifikant erniedrigte Werte für die maximale Ventilationskapazität, für die Vitalkapazität und erhöhte Werte für die Residualluft. Obschon alle Werte noch im Bereich des Normalen lagen, waren die Unterschiede zwischen Rauchern und Nichtrauchern doch erheblich und statistisch signifikant. Ausserdem wurden unter den Rauchern häufiger krankhafte Symptome, wie chronischer Husten und Kurzatmigkeit, erhoben als bei den Nichtrauchern; diese Unterschiede waren allerdings statistisch nicht gesichert. Die Autoren glauben, daß die gefundenen physiologischen Unterschiede der Atmungsfunktionen durch nichts anderes als das Rauchen erklärt werden können. *E. Grandjean*, ETH, Zürich

La conception ergonomique des bâtiments industriels. Editions de la Revue de Métrologie, 102, rue de la Tour, Paris 16e, 1963.

Le développement des techniques de construction et d'aménagement d'un bâtiment industriel ont transformé l'aspect architectural de cette réalisation ainsi que son fonctionnement. Or, assez souvent dans la conception du bâtiment industriel les principes techniques l'emportent sur les réalités humaines. Du fait du développement des disciplines physiologiques et psychologiques, ces réalités humaines sont mieux connues à l'heure actuelle. Il est apparu, dès lors, utile de confronter la science des réalisateurs des bâtiments industriels à la science de ceux qui connaissent les possibilités de l'individu et ses réactions physiologiques et psycho-physiologiques. Ceci a conduit les professeurs *C. Soula* et *J. Scherrer* à réunir des architectes, des organisateurs du travail, des physiologistes et des médecins du travail, des psychologues industriels et des sociologues afin de poser en commun les problèmes de la structure et du fonctionnement ergonomique des ensembles industriels.

Les Actes de ces Journées, tenues à l'UNESCO en mai 1962, viennent de paraître sous le titre «*La conception ergonomique des bâtiments industriels*». Ce volume de 214 pages, richement illustré, édité par la Revue de Métrologie, 102, rue de la Tour, Paris, XVI, débute par un hommage au professeur *Soula*.

Monsieur *Emile Roche*, président du Conseil Economique et Social, affirme dans l'allocation d'ouverture, que l'architecture ne sera fonctionnelle que dans la mesure où sera réalisé le programme établi suivant les exigences de l'ergonomie. Le professeur *Scherrer* insiste sur la nécessité de l'adaptation du travail à l'homme conformément aux connaissances objectives physiologiques et psychologiques, ce qui permettra de rendre le travail plus agréable.

M. Denis Harper (Manchester) rapporte l'expérience anglaise des «Usines Etalons», petits bâtiments construits à bon marché, mais permettant une adaptation facile et rapide à différents besoins industriels.

M. Bertran de Balanda, architecte, expose les différents problèmes ergonomiques posés par la construction du complexe sidérurgique de *Dunkerque*, et les solutions apportées.

M. J. Myon analyse les problèmes posés au maître d'ouvrage lors de la réalisation de l'usine. Il faut rechercher un heureux équilibre entre l'efficacité et la satisfaction de ceux qui sont amenés à y vivre.

M. Barthes, envisage l'importance relative de l'éclairage naturel et de l'éclairage artificiel qui sont très souvent indispensables simultanément.

M. H. G. Wenzel (Dortmund), dans le chapitre «les limites du confort thermique», rappelle les facteurs déterminant la sensation du confort nécessaire à une bonne adaptation au travail.

MM. Dreyfus et *Cadiérgues* examinent le problème de la protection contre la chaleur dans certaines industries spécialisées, soit par conditionnement de l'air, soit par protection localisée.

M. P. Baron étudie les modes de prévention du bruit dans l'édification des usines en fonction de l'origine et de la valeur du bruit.

M. J. K. Page (Sheffield) préconise pour résoudre le conflit entre l'éclairage naturel et le confort thermique en été, une réduction de l'apport en lumière du jour et une augmentation de l'éclairage artificiel.

Au cours de la table ronde consacrée à la conception et à l'organisation d'une usine, *M. Legrand* introduit la notion de responsabilité sociale de l'industriel et propose une chronologie des opérations de conception tenant compte des besoins humains. *MM. Ache, Becq, Cave, Metz* et *Noviant* prennent part à la discussion.

M. de Fremont dans le cadre des problèmes de sécurité envisage la conception architecturale des constructions et les qualités principales des sols de circulation.

MM. H. Monod et *J. Autissier* envisagent le retentissement de la conception de l'usine sur le travail de l'Homme. Ils étudient le problème des déplacements avec ou sans charge, l'influence des caractéristiques des escaliers et des sols, et confrontent les normes dimensionnelles du lieu de travail aux données anthropométriques.

M. Gallino relate les influences des bâtiments sur les relations sociales de travail.

Pour *M. G. Leclaire*, le constructeur se doit de faire «une œuvre humaine» en se préoccupant de l'agrément et de l'esthétique des lieux de travail. L'enseignement de l'*Ergonomie* en architecture fait l'objet d'une table ronde dirigée par M. le professeur *Grandjean* qui constate la nécessité de créer chez l'étudiant une attitude ergonomique, et rapporte l'expérience de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich.

MM. J. C. Ache et *Didier-Bertrand*, *J. C. Jones* (Manchester), *J. Prouve*, *J. Scherrer* et *A. Wisner* prennent part à une discussion dont le texte termine le volume.

Haltungsschäden der Jugendlichen. Von *G. Ebach*. *Med. Welt* 12, 611–617; 13, 674–678 (1963).

Die Ursache von Rückenschmerzen erwachsener Patienten liegt häufig in Wirbelsäulenveränderungen und Haltungsschäden, die in den meisten Fällen bereits im Jugendalter vorhanden waren oder entstanden sind. Diese frühen Störungen führen zu Schäden, die im fortgeschrittenen Stadium durch keine therapeutische Maßnahme mehr zu beseitigen sind.

Es ist deshalb dringend notwendig, schon beim Säugling mit einer systematischen ärztlichen Überwachung des Wirbelsäulensystems zu beginnen. Besonders gefährdet neben Säuglingen und Kleinkindern sind Kinder zwischen dem 6. und 9. und zwischen dem 11. und 14. Lebensjahr. In diesen Altersklassen kommt es in der Regel zu einem Wachstumsschub des Skeletts, dem die Muskulatur nicht schnell genug folgen kann. Die so entstehende Muskelinsuffizienz und die Unfähigkeit des Bandsapparates, die Haltefunktion alleine zu erfüllen, lösen einen Haltungsverfall aus. Die Folgen davon sind die bekannten abnormen Wirbelsäulenverkrümmungen: Kyphose, Lordose und Skoliose.

Kyphosen werden nach ätiologischen Gesichtspunkten in 3 größere Gruppen geteilt:

- angeborene Kyphosen (bei fehlenden Wirbelkörperanlagen, Bandscheibenfehlentwicklungen, dorsalen Halswirbeln, Synostosen und ähnlichem)
- Kyphosen bei Systemerkrankungen (vorwiegend Skelettsystemerkrankungen, wie Chondrostrophie, enchondrale Dystosen, Ossifikations- und endokrine Störungen sowie Myopathien und ähnliches)
- erworbene Kyphosen (aufgrund von Rachitis, ligamentär-muskulären Störungen, der Scheuermannschen Krankheit, des Alterns sowie durch Entzündungen, Traumen u. a. m.).

Lordosen sind, soweit sie nicht von angeborenen Fehlbildungen herrühren, vorwiegend als statisch-muskuläre Kompensationsvorgänge anzusehen. Sie bilden sich einerseits unter dem Einfluß kyphosierender Wirbelsäulenbereiche, andererseits z. B. bei übermäßiger Beckenneigung oder doppelseitigen Hüftluxationen. Skoliosen sind nicht nur durch ihre seitliche Verkrümmung gekennzeichnet, sondern auch durch Torsion des betroffenen Wirbelsäulenabschnittes. Die Wirbelkörper sind keilförmig deformiert, und die Zwischenwirbelräume asymmetrisch verschmälert. Es wird vermutet, daß die Mehrzahl der Skoliosen schon im 1. und 2. Lebensjahr entstehen und durch muskuläre Kontrakturen ausgelöst werden. Ob dafür asymmetrische Gewohnheitshaltungen oder pathologische Veränderungen eine primäre Rolle spielen, ist ungewiß. In späteren Jahren begünstigt die Sitzbelastung in der Schule die Entstehung von Haltungsschwäche. Als ätiologischer Faktor für die Skoliose ist sie jedoch bedeutungslos. Von «echten» Skoliosen werden statische Skoliosen unterschieden. Sie treten z. B. bei Beckenschiefstand infolge ungleicher Beinlängen auf. Es ist noch unklar, ob alleine dadurch schon eine Wachstumsasymmetrie der Wirbel entstehen kann.

Zur Prophylaxe wird empfohlen, gleich nach der Geburt des Kindes auf Haltungsschäden zu achten. Der Säugling soll frühzeitig zur Bauchlage angehalten werden; nie darf man ihn zum Sitzen, Stehen oder Gehen zwingen. Im Schulalter sollte das heranwachsende Kind täglich eine Stunde turnen. Dabei dürfen keine Höchst- und Dauerleistungen gefordert werden. Schwimmen, Ballspiele und gymnastische Übungen sind vorteilhaft. Im Pubertätsalter muß der Wirbelsäulenentwicklung ganz besondere Aufmerksamkeit ge-

schenkt werden. Regelmäßige Kontrolluntersuchungen sind zu dieser Zeit auch im Hinblick auf die zu treffende Berufswahl wichtig. Eine wirksame Heilung von Haltungsschäden ist nur dann möglich, wenn sie bereits im Anfangsstadium ihres Entstehens diagnostiziert werden. Die Behandlung ist in den meisten Fällen langwierig und schwierig und erfordert viel Erfahrung. Deshalb sollte schon bei jedem Verdacht auf einen Haltungsschaden ein Orthopäde zu Rate gezogen werden.

Ulrich Burandt

Neue Bücher - Nouveaux livres

Die Beurteilung der körperlichen und geistigen Eignung des Kraftfahrers. Von *E. Peukert* und *W. Nieschke*. 1963, Ferdinand Enke Verlag, Stuttgart. 147 Seiten, kartoniert, DM 13.80.

In einem einleitenden Kapitel behandelt das Buch die rechtlichen Grundlagen der Erteilung des Fahrausweises. Diese rechtlichen Grundlagen stützen sich im wesentlichen auf die mutmaßliche Schätzung des Unfallrisikos bei verschiedenartigen Beeinträchtigungen der Gesundheit. Nur in wenigen Fällen ist bis heute eine wissenschaftliche Schätzung dieses Unfallrisikos möglich, wie dies zum Beispiel in der Versicherungsmedizin anhand ausgedehnter epidemiologischer Erhebungen der Fall ist. Eine Reihe solcher Untersuchungen, vor allem deutschen und angelsächsischen Ursprungs, wird von den Autoren kurz besprochen. Allerdings möchte man dem Buch wünschen, daß auf diese Zusammenhänge eingehender und tiefer eingegangen würde.

Weitere allgemeine Kapitel befassen sich mit Hinweisen auf die Praxis der verkehrsmmedizinischen Untersuchung und auf die ärztliche Schweigepflicht über das Ergebnis solcher Untersuchungen.

Der Hauptteil des Buches befaßt sich mit der speziellen Verkehrsmedizin. In diesem Kapitel werden alle wichtigen Krankheiten und körperlichen und geistigen Mängel im Hinblick auf eine mögliche Beeinträchtigung der Fahrereignung besprochen. Dem Aufbau dieses Kapitels gemäß eignet sich das Buch besonders für den praktischen Gutachter als Nachschlagewerk zur schnellen Orientierung.

lb

Erzieherische Möglichkeiten im Turn- und Sportunterricht. Von *K. Widmer*. Fehr'sche Buchhandlung, St. Gallen/Herisau, 1963. 23 S., broschiert Fr. 1.50. (Mengenpreis bei gleichzeitigem Bezug von 20 Ex. Fr. 1.20/Ex.)

Die kleine Schrift möchte das Verständnis für die Bedeutung des Turn- und Sportunterrichts in der pädagogischen Situation der Gegenwart fördern. Inmer deutlicher zeigt es sich, daß die junge Generation infolge der Entwicklungsveränderung (Akzeleration) und der Bewegungsbehinderung in den durchhörigen Mietwohnungen eines planmäßigen und ausgiebigen Turn- und Sportunterrichts bedarf, soll sie sich seelisch und körperlich harmonisch entwickeln. Den zunehmenden Haltungsschäden kann nur durch richtig betriebenen Sport vorgebeugt werden.

Der Verfasser versucht, den Turn- und Sportunterricht in den Rahmen der gesamten Bildungsaufgabe einzuordnen und die am Sport beteiligten physischen und psychischen Funktionen darzustellen und pädagogisch auszuwerten. In einem zweiten Teil zeigt er die Notwendigkeit des Turn- und Sportunterrichts in der heutigen Zeit auf. Die gewonnenen Einsichten konfrontiert er mit den Ergebnissen der neueren Entwicklungspsychologie und zieht die sportpädagogischen und sportmethodischen Konsequenzen für die ersten drei Schulturnstufen.